



Листовка с указания за съобразените с дадена професия курсове по немски по силата на §45a от Закона за пребиваване в Германия

Цел на професионалните езикови курсове е бързото и устойчиво интегриране в системата за придобиване на квалификации или на пазара на работна ръка. .

По принцип имате право на възможност да участвате в професионален езиков курс, ако:

- сте чужд гражданин/ка и сте в Германия или
- сте гражданин/ка на страна-членка на ЕС или
- сте германец/ка с миграционен произход с недостатъчни познания по немски, за да се интегрирате в системата за придобиване на квалификации, или пазара на работна ръка.

1. Какво представляват професионалните езикови курсове?

В професионалните езикови курсове се изучава немски с оглед на дадени професии. Професионалните езикови курсове се предлагат под формата на базисни професионални езикови курсове и специализирани професионални езикови курсове.

Базисни професионални и специализирани професионални езикови курсове

Тези курсове включват 400 до 500 учебни часове по 45 минути. Този вид курсове могат да бъдат на езиково ниво A2, B1, B2, C1 или C2. В центъра на вниманието на професионалните езикови курсове е достигането на едно определено ниво на немския език в общ професионален контекст. При това Вие ще изучавате немски с професионални елементи. Преди всичко, освен граматика, там изучавате и думи и изрази, необходими на работното Ви място, за да общувате с колеги и ръководители, и да можете да общувате с клиенти.

Специализирани професионални курсове: Часове с конкретна тематика /Признаване

Тези специализирани курсове предават немски в контекста на определени професии или професионални групи. В специализираните курсове ще научите съвсем нови професионални термини и граматиката, която ще Ви е нужна за упражняването на Вашата професия. В центъра на вниманието на тези курсове е професионалното съдържание и езикови средства, необходими във Вашата професия.

2. Право на участие в професионални езикови курсове.

Право на участие чрез Бюра по труда или Jobcenter

Имате право на професионален езиков курс, ако:

- сте регистрирани като търсещ/а професионална квалификация, или
- сте регистрирани като търсещ/а работа, или
- сте регистрирани като безработен/на, или
- участвате в курс за професионална квалификация на агенция за работа / Jobcenter, или
- ползвате помощи от Том II на Социалното законодателство (Социален код II)

Съветният филиал на Агенцията по труда може да Ви номинира за участие в професионален езиков курс.

Ако сте клиент/клиентка на Агенция по труда, това става чрез предоставяне на такова право.

Ако сте клиент/клиентка на Jobcenter, това става също така чрез предоставяне на такова право, ако сте оформили т.н. план за сътрудничество с помагачите Ви при интеграцията. Ако не е налице такъв план, Ви се възлага задължение да участвате в професионален езиков курс.

С предоставянето на право /възлагането на задължение, Вие получавате списък от професионални курсове, които ще започнат скоро и са близо до мястото, където живеете. (Така наречената разпечатка - KURSNET-Ausdruck) Ще можете да се регистрирате за курс по Ваш избор.

Право на участие, предоставено от Федералната служба по миграцията и за бежанците

Имате право да подадете молба до Федералната служба по миграцията и за бежанците за участие в курс с квалификация, ако не сте регистрирани като търсещ/а професионална квалификация, или безработен/а, и не получавате помощи по Том II от Социалното законодателство (SGB II), а така също:

- работите в момента или
- се нуждаете от определено ниво на владеене на немски, за да Ви бъде призната професионална квалификация, придобита в чужбина, или за издаването на професионален лиценз, или
- завършвате професионално образование или
- бихте искали да се подготвите за професионално образование.

Ще получите в писмен вид разрешението за право на участие. Същевременно ще получите и списък на провеждащите курсове, които скоро ще предложат близо до мястото, където живеете подходящ курс по немски според професията, (разпечатката KURSNET-Ausdruck). С това разрешение ще можете да се регистрирате за курс по Ваш избор.

Валидност на разрешението за право на участие

Предоставеното Ви право на участие в професионален езиков курс е валидно до три месеца. Само в рамките на този срок можете да се регистрирате за професионален езиков курс при тези, които ги предлагат. Затова, моля, направете това, колкото е възможно по-скоро, и представете на провеждащите курса издаденото Ви разрешение за участие в курс в оригинал, а не фотокопие. Ако сте задължени да участвате в такъв курс, крайният срок за регистрация може да бъде удължен. Крайният срок за регистрация при организатор на такъв курс е указан на издаденото Ви задължение за участие. Само в случаите, когато молбата за право на участие в е подадена извън Германия, правото на участие важи девет месеца през този преходен период.

3. При провеждащите курса

Провеждащият курса е задължен да Ви съобщи планираната дата за начало на професионалния езиков курс. Този курс трябва да започне не по-късно от четири седмици след регистрацията Ви. Ако пред този период не се осъществи професионален езиков курс, ще Ви пренасочат към друг провеждащ курсове. В такъв случай, провеждащият курсове трябва да Ви върне оригинала на разрешението за право на участие в професионален курс. Предайте този документ на новия провеждащ курсове.

Моля, направете така, че винаги да бъдете достъпни за провеждащи курсове и за Федералната служба за миграция и бежанци. Ако промените адреса си, уведомете незабавно ръководителя на Вашия курс.

4. Редовно присъствие в обучението

За да постигнете целта на професионалния езиков курс, трябва да участвате съвместно в учебния процес. Това означава да посещавате редовно занятията и да се явите на изпита за сертификат. Учебният процес и изпитите поставят високи изисквания. Ако отсъствате твърде често, няма да бъде постигната целта на курса. В такива случаи не може да продължава посещението на курса. Смяната от един провеждащ курсове към друг в течение на курса Ви не се допуска. Ръководителят на курса е задължен да съобщава на съответната Агенция по труда или Jobcenter за отсъствия от курса. При заболяване, трябва след втория ден на отсъствие от курса да представите медицинско, издадено от лекар.

5. Принос към цената на курса

Посещаването на професионален езиков курс по принцип е безплатно.

Ако работите и облагаемият Ви годишен доход надхвърля 20,000 € (за едно лице) или над 40,000 € (за двойка), ще трябва да заплатите на организаторите на курса съответна такса в размер до 50% от валидната стойност на час от преподаването. Валидната стойност на тази такса ще намерите в Приложение 3 на Указанията за отчитане DeuFöV на сайта на Федералната

служба за миграция и бежанци. Тази такса - принос към цената на курса трябва да бъде заплатена преди началото на всеки курс. Ако отсъствате от учебния процес, заплатената от Вас такса не може да Ви бъде възстановена за пропуснатите часове. Ако работите, но не е трябвало да заплатите такава такса към цената на курса до неговото започване, а прекъснете курса, се задължавате да заплатите приноса към цената на курса за всички часове на преподаване. Курсът остава безплатен за Вас само, ако го напуснете по независещи от Вас причини!

6. Възстановяване на таксата към цената на курса

След подаване на молба, ако в рамките на две години след издаването на разрешението за участие в професионален езиков курс, удостоверите с документ успешно полагане на изпит за сертификат, Федералната служба за миграция и бежанци (BAMF) ще Ви възстанови 50% от заплатената от Вас такса към цената на курса.

7. Транспортни разходи

При нужда, и след подадена молба, ще Ви се предостави обща субсидия на транспортните Ви разходи, ако получавате:

- помощ за безработни I Arbeitslosengeld I (SGB III – Социален код III)
- помощ за безработни II Arbeitslosengeld II (SGB II – Социален код II)
- социална помощ (SGB XII)
- помощ за младежи (SGB VIII - Социален код VIII, вместо помощи по Закона за социалните помощи на търсещите убежище
- помощи по Закона за социалните помощи на търсещите убежище (Asylbewerberleistungsgesetz -AsylbLG) или
- помощи за получаване на професионална квалификация (Berufsausbildungsbeihilfe, по силата на § 56 SGB III - Социален код III)

Предпоставка за поемане на транспортните разходи обаче във всички случаи е курсът да е отдалечен от жилището Ви на не по-малко от три километра (най-краткото разстояние пеша).

Щом като узнаете началото на Вашия професионален курс, можете веднага да подадете до Федералната служба за миграция и бежанци чрез ръководителя на курса Ви за покриване на част от транспортните Ви разходи.

8. Грижи за децата

Ако имате нужда от подкрепа при организацията на детските грижи, моля обърнете се към ръководителя на курса Ви.

9. Участие в заключителния изпит

Всички професионални езикови курсове, с изключение на професионалните езикови курсове, разделени на групи по професии, приключват с изпит. Ако не издържите този изпит, ще имате още една възможност да се явите повторно. Участието в изпита за сертификат (и еднократното му повторение) са безплатни.

10. Повтаряне на професионален езиков курс

Имате право да повторите един път професионалния езиков курс, ако не сте били в състояние да покажете достатъчни познания по немски в заключителния изпит, и ако не може да се очаква, че без такова повтаряне на курса ще успеете да положите изпита. За да Ви се даде възможност да повторите курса, ще трябва да напишете молба в свободна форма и да получите ново разрешение за право на участие от Агенция по труда /Jobcenter/ Федералната служба за миграция и бежанци.

11. Допълнителна информация

Всички споменати в тази листовка формуляри са на разположение от ръководителя на Вашия курс, Агенцията по труда, Вашия Jobcenter, и на сайта на Федералната служба за миграция и бежанци <https://www.bamf.de>.

Ръководителят на курса Ви би могъл да Ви даде повече подробности.